

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по икономически и парични въпроси

19.4.2007

PE 388.435v01-00

ИЗМЕНЕНИЯ 8-49

Проектостановище

(PE 386.361v01-00)

Harald Ettl

Предложение за директива на Съвета относно установяване и обозначаване на европейска критична инфраструктура и оценка на необходимостта да се подобри нейната защита

Предложение за директива (COM(2006)0787 – C6-0053/2007 – 2006/0276(CNS))

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 8
Съображение 3

(3) In December 2005 the Justice and Home Affairs Council called upon the Commission to make a proposal for a European Programme for Critical Infrastructure Protection (EPCIP) and decided that it should be based on an all-hazards approach while countering threats from terrorism as a priority. Under this approach, manmade, technological threats and natural disasters should be taken into account in the critical infrastructure protection process, but the threat of terrorism should be given priority. If the level of protection measures against a particular high level threat is found to be

(3) През декември 2005 Съветът по правосъдие и вътрешни работи призова Комисията да направи предложение за Европейска програма за защита на критична инфраструктура (EPCIP) и реши, че тя трябва да е основана на подхода, покриващ всички опасности, докато преди всичко се бори с терористични заплахи. При настоящия подход се взимат предвид както предизвикани от хората технологични заплахи, така и евентуални природни катастрофи, в процеса на защита на критичната инфраструктура. *При все*

AM\663141BG.doc

PE 388.435v01-00

adequate in a critical infrastructure sector, stakeholders should concentrate on other threats to which they are still vulnerable.

това трябва да се установяват и структурно обусловени заплахи, но терористичните заплахи имат приоритет. Ако равнището на защитните мерки срещу определена заплаха на високо равнище се сметне за достатъчно в сектор с критична инфраструктура, компетентните органи се насочват към други заплахи, от които те са уязвими.

Or. de

Обосновка

Necessary addition.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 9
Съображение 4

(4) The primary responsibility for protecting critical infrastructures **currently** falls on the Member States and the owners/operators of critical infrastructures. This **should** not change.

(4) Основната отговорност за защита на критични инфраструктури носят държавите-членки и собствениците/операторите на критични инфраструктури. Това **трябва** да остане непроменено **в бъдеще**.

Or. de

Обосновка

Clarification of national responsibility.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 10
Съображение 5

(5) There are a certain number of critical infrastructures in the Community, the disruption or destruction of which would affect **two** or more Member States or **a** Member **State** other than that in which the critical infrastructure is located. This may

(5) Съществуват известен брой критични инфраструктури в Общността, чието разрушаване или повреждане би имало последствия за **три** или повече държави-членки или **две държави**-членки, различни от държавата, в която се намира

include transboundary cross-sector effects resulting from interdependencies between interconnected infrastructure. Such European critical infrastructures should be identified and designated by means of a common procedure. The need to improve the protection of such critical infrastructures should be assessed under a common framework. Bilateral schemes for cooperation between Member States in the field of critical infrastructure protection constitute a well established and efficient means of dealing with transboundary critical infrastructure. EPCIP should build on such cooperation.

инфраструктурата. Това може да включва трансгранични последствия отвъд този сектор като резултат от взаимни зависимости между взаимосвързана инфраструктура. Такива европейски критични инфраструктури се установяват и обозначават с обща процедура. Необходимостта да се подобри защитата на такива критични инфраструктури се оценява в обща рамка. Двустранни планове за сътрудничество между държавите-членки в областта на защита на критична инфраструктура представляват добре установено и ефикасно средство за защита на трансгранична критична инфраструктура. EPCIP се изгражда върху това сътрудничество.

Or. de

Обосновка

Subsidiarity principle.

Изменение, внесено от Pervenche Berès

Изменение 11
Съображение 6 а (ново)

(6a) Критична инфраструктура се проектира така, че да сведе до минимум съществуването на връзки с държави извън ЕС или местонахождение и в такива, когато това не е необходимо. Местонахождението на елементи от критични инфраструктури извън ЕС увеличава риска от терористични нападения с преносими последици за цялата инфраструктура, достъп на терористи до данни, съхранявани извън ЕС, както и рискове от несъответствие със законодателството на ЕС, като по този начин се отслабва цялата

инфраструктура.

Or. en

Обосновка

The recent SWIFT case showed that critical data needs to be protected against illegal use by foreign authorities or private actors.

Amendment by Christian Ehler

Изменение 12
Съображение 10

(10) In order to facilitate improvements in the protection of European critical infrastructures, common methodologies should be developed for the identification and classification of **vulnerabilities**, threats and risks to infrastructure assets.

(10) За да се улеснят подобрения в защитата на европейските критични инфраструктури, се създават общи методологии за установяване и класифициране на заплахи и рискове за инфраструктурите **и техните структурни слабости**.

Or. de

Обосновка

Need to be more specific.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 13
Съображение 14

(14) Information sharing regarding Critical Infrastructure should take place in an environment of trust and security. The sharing of information requires a relationship of trust such that companies and organisations know that their sensitive data will be sufficiently protected. **To encourage information sharing, it should be clear for the industry that the benefits of providing Critical Infrastructure related information outweigh the costs for the industry and society in general. Critical Infrastructure**

(14) Обменът на информация относно критични инфраструктури се извършва в среда на доверие и сигурност. Обменът на информация изисква доверие в отношенията, така че компаниите и организациите да знаят, че техните поверителни данни са достатъчно защитени.

Protection information exchange should therefore be encouraged.

Or. de

Subsidiarity principle.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 14
Съображение 15

(15) This Directive complements existing sectoral measures at Community level and in the Member States. Where Community mechanisms are already in place, they should continue to be used and will contribute to the overall implementation of this Directive.

(15) Настоящата директива допълва съществуващите секторни мерки на общностно равнище и в държавите-членки. Когато общностни механизми вече съществуват, трябва да продължат да се използват и ще допринасят за цялостното прилагане на настоящата директива ***без допълнителни разходи, произтичащи от дублиране на изискванията без да се увеличава сигурността.***

Or. de

Обосновка

Avoiding unnecessary bureaucratic burdens without any security benefit.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 15
Съображение 15 а (ново)

(15a) Настоящата директива не взема под внимание особената критичност на „външното измерение“ на критични инфраструктури както във финансовия сектор и енергетиката.

Or. de

Обосновка

Clarification, pointing out that critical infrastructures outside the European Union can have a massive impact, particularly in the areas of finance and energy, and that action is needed to increase security.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 16
Член 2, буква б)

b) “European Critical Infrastructure” means critical infrastructures the disruption or destruction of which would significantly affect **two** or more Member States, or **a single Member State** if the critical infrastructure is located in another Member State. This includes effects resulting from cross-sector dependencies on other types of infrastructure;

б) „Европейска критична инфраструктура“ означава критични инфраструктури, чието повреждане или разрушаване би имало значителни последиствия за **три** или повече държави-членки, или **поне две държави-членки**, ако критичната инфраструктура е разположена в друга държава-членка. Това включва последиствия, които са резултат от зависимости между сектори от други видове инфраструктура;

Or. en

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 17
Член 2, буква б)

b) “European Critical Infrastructure” means critical infrastructures the disruption or destruction of which would significantly affect **two** or more Member States, or **a single Member State** if the critical infrastructure is located in another Member State. This includes effects resulting from cross-sector dependencies on other types of infrastructure;;

б) „Европейска критична инфраструктура“ означава критична инфраструктури, чието повреждане или разрушаване би имало значителни последиствия за **три** или повече държави-членки, или **две други държави-членки**, ако критичната инфраструктура е разположена в друга държава-членка. Това включва последиствия, които са резултат от зависимости между сектори от други видове инфраструктура;

Or. de

Обосновка

Subsidiarity principle.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 18

Член 2, буква в), първо тире

- **public** effect (**number of** members of the population **affected**);
- последствия за гражданите;

Or. de

Обосновка

Need to be more specific.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 19

Член 2, буква в), второ тире

- **economic** effect (significance of economic loss and/or degradation of products or services);
- последствия **за вътрешния пазар** (значение на икономическите загуби и/или спад в качеството на продукти и услуги);

Or. de

Обосновка

Need to be more specific.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 20

Член 2, буква г)

- d) “vulnerability” means a characteristic of an element of the critical infrastructure's design, implementation, or operation that renders it susceptible to disruption or destruction by a threat and includes
- г) „**структурна** слабост“ е особеност на една част от проекта на критичната инфраструктура, нейното използване или функциониране, поради която инфраструктурата може да бъде

dependencies on other types of infrastructure;

повредена или разрушена от заплахата и включва зависимости от други видове инфраструктури;

Or. de

Обосновка

Need to be more specific.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 21

Член 3, параграф 1, алинея 1

1. The cross-cutting and sectoral criteria to be used to identify European Critical Infrastructures shall be adopted in accordance with the procedure referred to in Article 11(3). They may be amended in accordance with the procedure referred to in Article 11(3).

1. Общите и специфичните за един сектор критерии, които трябва да се използват за да се определят европейските критични инфраструктури **се основават на съществуващите критерии за защита** и се приемат в съответствие с процедурата по член 11, параграф 3. Те могат да бъдат изменени в съответствие с процедурата по член 11, параграф 3.

Or. en

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 22

Член 3, параграф 1, алинея 2

The cross-cutting criteria having a horizontal application to all critical infrastructure sectors shall be developed taking into account the severity of the effect of the disruption or destruction of a particular infrastructure. They shall be adopted by [**one year** after the entry into force of this Directive] at the latest.

Общите критерии, които хоризонтално се прилагат във всички сектори с критични инфраструктури се определят, като се взема предвид сериозността на влиянието от повреждане или разрушаване на конкретна инфраструктура. Те се приемат най-късно [**шест месеца** след влизането в сила на настоящата директива].

Or. de

Обосновка

Shorter procedure.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 23

Член 3, параграф 1, алинея 2

The cross-cutting criteria having a horizontal application to all critical infrastructure sectors shall be developed taking into account the severity of the effect of the disruption or destruction of a particular infrastructure. They shall be adopted by [*one year after the entry into force of this Directive*] at the latest.

Общите критерии, които хоризонтално се прилагат във всички сектори с **европейски** критични инфраструктури се определят, като се взима предвид сериозността на влиянието от повреждане или разрушаване на конкретна инфраструктура. Те се приемат най-късно [*една година след влизането в сила на настоящата директива*].

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 24

Член 3, параграф 1, алинея 3

The sectoral criteria shall be developed for priority sectors **while** taking into account the characteristics of individual critical infrastructure sectors and involving, **as appropriate**, relevant stakeholders. They shall be adopted for each priority sector at the latest one year following the designation as a priority sector.

Секторните критерии се определят за приоритетни сектори **и се основават на съществуващите секторни защитни мерки**, като се взимат предвид особеностите на отделните сектори с критични инфраструктури и включвайки **всички** компетентни органи, **тъй като секторите са натрупали различен опит, познание и изисквания за защита на техните критични инфраструктури**. Те се приमत за всеки приоритетен сектор най-късно една година след обозначаването му за приоритетен сектор.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 25

Член 3, параграф 1, алинея 3 а (нова)

Където вече съществуват механизми, трябва да продължат да се използват. Дублиране на различните актове или постановления или противоречия помежду им трябва да се избягват на всяка цена.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 26

Член 3, параграф 2, алинея 1

2. The priority sectors to be used for the purposes of developing the criteria provided for in paragraph 1 shall be identified *by the Commission* on an annual basis from among those listed in Annex I.

2. Приоритетните сектори, използвани с цел определяне на критериите предвидени в параграф 1, се установяват ежегодно от тези изброени в приложение I, *в съответствие с процедурата по член 11, параграф 3.*

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 27

Член 3, параграф 3, алинея 1

3. Each Member State shall identify the critical infrastructures located within its territory as well as critical infrastructures outside its territory that may have an impact on it, which satisfy the criteria adopted pursuant to paragraphs 1 and 2.

3. Всяка държава-членка установява *възможни европейски* критични инфраструктури, които отговарят на одобрените критериите съгласно параграф 1 и 2 и са разположени на нейна територия, както и *възможни европейски* критични инфраструктури, разположени извън нейна територия, които могат да и влияят.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 28

Член 3, параграф 3, алинея 1

3. Each Member State shall identify the critical infrastructures located within its territory as well as critical infrastructures outside its territory that may have an impact on *it*, which satisfy the criteria adopted pursuant to paragraphs 1 and 2. .

Всяка държава-членка установява възможни европейски критични инфраструктури на нейна територия както и критични инфраструктури извън нейна територия, от които може да има последици на нейна територия, които отговарят на критериите, приети съгласно параграф 1 и 2 и са разположени на **нейна територия**.

Or. de

Обосновка

Need to be more specific.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 29

Член 3, параграф 3, алинея 2

Each Member State shall notify the Commission of the critical infrastructures thus identified at the latest one year after the adoption of the relevant criteria and thereafter on an ongoing basis.

Всяка държава-членка уведомява Комисията относно **възможни европейски** критични инфраструктури, които са били установени като такива най-късно една година след определянето на критериите за това и редовно след това.

Or. en

Изменение, внесено от Pervenche Berès

Изменение 30

Член 4, параграф 1 а (нов)

1а. Критична инфраструктура се проектира така, че да сведе до минимум съществуването на връзки с държави извън ЕС или местонахождение в такива, когато това не е необходимо.

Or. en

Обосновка

The recent SWIFT case showed that critical data needs to be protected against illegal use by foreign authorities or private actors

Изменение, внесено от Pervenche Berès

Изменение 31
Член 4, параграф 2 а (нов)

2а. Обработката на лични данни, извършвана от европейски критични инфраструктури директно или чрез посредник, която е необходима за дейността им се извършва в съответствие с разпоредбите на Директива 95/46/ЕО и съответните принципи за защита на данни. Обработката на данни се извършва на територията на ЕС и от съображения за сигурност не е разрешено копие извън територията на ЕС.

Or. en

Обосновка

The recent SWIFT case showed that critical data needs to be protected against illegal use by foreign authorities or private actors

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 32
Член 4, параграф 2, алинея 1

2. The list of critical infrastructures

2. Списъкът с критични инфраструктури

designated as European Critical Infrastructure shall be adopted *in accordance with the procedure referred to in Article 11(3)*.

обозначени като европейска критична инфраструктура се приема от *държавите-членки*.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 33

Член 5, параграф 1 а (нов)

В съответствие с процедурата, по член 11, параграф 3, се приема списък със защитни мерки, приложими в дадени сектори, изброени в приложение I. Задължението да се изготви и актуализира план за сигурност се изпълнява, като се взимат една или повече от изброените защитни мерки.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 34

Член 5, параграф 2, алинея 2

Acting in accordance with the procedure referred to in Article 11(2), the Commission may decide that compliance with measures applicable to specific sectors listed in Annex I satisfies the requirement to establish and update an Operator Security Plan.

заличава се

Or. en

(See AM to Article 6 paragraph 1 a (new))

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 35

Член 5, параграф 3, алинея 1

3. The owner/operator of a European Critical Infrastructure shall submit the Operator Security Plan to the relevant *Member State authority* within one year following designation of the critical infrastructure as a European Critical Infrastructure.

3. Собственикът/операторът на европейска критична инфраструктура предава план за сигурност на съответната *служба за контакт* в рамките на една година от обозначаването на критичната инфраструктура като европейска критична инфраструктура.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 36

Член 5, параграф 3, алинея 2

Where sector specific requirements concerning the Operator Security Plan are adopted based on paragraph 2, the operator security plan shall only be submitted to the relevant *Member State authority* within 1 year following the adoption of the sector specific requirements.

Където са прието специфични за сектора изисквания за плана за сигурност въз основа на параграф 2, плана за сигурност се предава на съответната *служба за контакт* в рамките на 1 година от приемането на специфичните за сектора изисквания.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 37

Член 5, параграф 5

5. Compliance with Directive 2005/65/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on enhancing port security satisfies the requirement to establish an Operator Security Plan.

заличава се

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 38

Член 6, параграф 1

1. Each Member State shall require the owners/operators of European Critical Infrastructures on their territory to designate a Security Liaison Officer as the point of contact for security related issues between the owner/operator of the infrastructure and the **relevant critical infrastructure protection authorities** in the Member State. The Security Liaison Officer shall be designated within one year following the designation of the critical infrastructure as a European Critical Infrastructure.

1. Всяка държава-членка изисква собствениците/операторите на европейски критични инфраструктури на тяхна територия да определят служител по сигурността, с когото се установява контакт по свързани със сигурността въпроси между собственика/оператора на инфраструктурата и **служба за контакт** в държавата-членка. Служителят по сигурността се определя в рамките на една година от обозначаването на критичната инфраструктура като европейска критична инфраструктура.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 39

Член 6, параграф 1 а (нов)

В съответствие с процедурата, по член 11, параграф 3, се приема списък със защитни мерки, приложими в дадени сектори, изброени в приложение I. Съгласяване с една или повече от изброените защитни мерки отговаря на изискванията за назначаване на служител по сигурността.

Or. en

(See AM to Article 5 paragraph 2 subparagraph 2)

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 40

Член 6, параграф 2

2. Each Member State shall communicate relevant information concerning identified risks and threats to the Security Liaison Officers of the European Critical Infrastructure concerned.

Всяка държава-членка представя информация на служителите по сигурността на съответната европейската критична инфраструктура **чрез националната служба за контакт** относно установените рискове и заплахи.

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 41

Член 7, параграф 2, алинея 1

2. Each Member State shall report to the Commission on a summary basis on the types of vulnerabilities, threats and risks encountered in each sector referred to in Annex I within **18** months following the adoption of the list provided for in Article 4(2) and thereafter on an ongoing basis every two years.

2. В срок от **12** месеца от приемането на списъка по член 4, параграф 2, и на всеки 2 години след това всяка държава-членка докладва пред Комисията в резюме относно видовете слабости, заплахи и рискове, срещнати във всеки сектор, изброен в приложение I.

Or. de

Обосновка

Shorter procedure.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 42

Член 7, параграф 3

3. ***The Commission shall assess on a sectoral basis*** whether specific protection measures are required for European Critical Infrastructures.

3. ***В съответствие с процедурата по член 11, параграф 3 се прави оценка въз основа на сектора, за да се установи дали специфични защитни мерки са необходими за европейски критични инфраструктури.***

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 43

Член 7, параграф 4

4. Common methodologies for carrying out vulnerability, threat and risk assessments in

4. ***При необходимост*** могат да се създадат общи методологии за

respect of European Critical Infrastructures may be developed on a sectoral basis in accordance with the procedure referred to in Article 11(3).

извършване на оценка на слабостите, заплахите и риска за европейски критични инфраструктури по сектори в съответствие с процедурата по член 11, параграф 3. **Такива общи методологии взимат предвид съществуващите методологии.**

Or. en

Amendment by Christian Ehler

Amendment 44 Article 8

The Commission shall support the owners/operators of designated European Critical Infrastructures by providing access to available best practices and methodologies related to critical infrastructure protection.

По молба на държавите-членки Комисията **подкрепя** собствениците/операторите на обозначени европейски критични инфраструктури, като им осигурява достъп до наличните най-добри практики и методологии, касаещи защитата на критичните инфраструктури.

Or. de

Обосновка

Ensuring Member States' involvement.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 45 Член 10, параграф 2

2. Any person handling confidential information pursuant to this Directive on behalf of a Member State shall have an **appropriate** level of security vetting by the Member State concerned.

2. Всяко лице, което борави с поверителна информация съгласно настоящата директива от името на държава-членка трябва да имат **най-високо** равнище на сигурност след проверка от страна на съответната държава-членка.

Or. en

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 46
Член 10, параграф 3

3. Member States shall ensure that Critical Infrastructure Protection Information submitted to the Member States or to the Commission, is not used for any purpose other than the protection of critical infrastructures.

3. Държавите-членки трябва да гарантират, че предаването на информация относно защита на **европейска** критична инфраструктура на държави-членки или на Комисията не се използва за никакви други цели освен защита на **европейска** критична инфраструктура.

Or. en

Изменение, внесено от Christian Ehler

Изменение 47
Член 11, параграф 1

1. The Commission shall be assisted by a Committee composed of a representative of each **CIP Contact Point**.

1. Комисията се подкрепя от комисия, съставена от по един представител на всяка **държава-членка**.

Or. de

Обосновка

Subsidiarity principle.

Изменение, внесено от Sophia in 't Veld

Изменение 48
Член 12, параграф 1, алинея 1

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by **31 December 2007** at the latest. They shall forthwith communicate to the Commission the text of those provisions and a correlation table between those provisions

1. Държавите-членки приемат необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива не по-късно от **1 юли 2008г.** Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и таблица на съответствието

and this Directive.

между тези разпоредби и настоящата директива.

Or. en

Изменение, внесено от Pervenche Berès

Изменение 49

Приложение I, ред VII, „Финансов“ сектор, подсектор № 19

19. Payment and securities clearing and settlement infrastructures and systems

19. Инфраструктури и системи за клиринг и уреждане на сметки и ценни книжа и **доставчиците на тези услуги.**

Or. en

Обосновка

The recent SWIFT case showed that critical data needs to be protected against illegal use by foreign authorities or private actors.